DEPARTMENT OF EDUCATION
P.O. BOX 6000, FREDERICTON, N.B.
E3B 5H1

NEW BRUNSWICK
NOUVEAU-BRUNSWICK
CANADA

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
C.P. 6000, FREDERICTON, N.-B.
E3B 5H1

OFFICE OF THE MINISTER

POLICY STATEMENT

CABINET DU MINISTRE

DIRECTIVE

INDEX NO 407

SUBJECT Community Use of Schools

EFFECTIVE July 1, 1986

REVISED January 1990

AUTHORITY Section 67 - Schools Act

INDEX N° 407

OBJET Utilisation communautaire des écoles

PRISE D'EFFET 1er juillet 1986

RÉVISÉE Janvier 1990

AUTORITÉ Article 67 - Loi scolaire

INTENT

The intent of this policy is to provide guidelines for the promotion and use of school facilities by the community when these facilities are not required for educational purposes. The Minister delegates to School Boards the authority to implement this general policy.

PRINCIPLES

Public schools are taxpayer funded facilities. Their primary use is for school programs. A secondary use is to meet community needs. School boards are to facilitate and maximize the availability of these facilities for both these uses.

BUT

La présente directive vise à dégager une orientation sur la promotion et l'usage communautaire des écoles lorsqu'elles ne servent pas à des activités scolaires. Le Ministre confère aux conseils scolaires le pouvoir de mettre en vigueur cette directive générale.

PRINCIPES

Les écoles publiques sont financées par les contribuables. Elles sont d'abord utilisées pour la prestation des programmes, puis pour répondre aux besoins de la communauté. Les conseils scolaires doivent maximiser leur disponibilité à ces fins.

Shirley Dysart

MINISTER MINISTRE

POLICY

1. When not required for educational purposes, public school facilities within the province are to be made available to community groups for educational, cultural, recreational or other activities.

2. School Boards are expected to co-operate in making school facilities available to the general community with priority to non-profit and volunteer organizations.

   (a) School Boards are expected to establish and maintain their own operational policies and procedures to give effect to this policy.

   (b) School Board policies and procedures shall minimize costs to community non-profit and volunteer groups, and maximize revenues from commercial users.

PRINCIPE DIRECTEUR

1. Lorsqu'elles ne servent pas à des fins scolaires, les écoles publiques de la province doivent être accessibles aux groupes communautaires pour des activités éducatives, culturelles, récréatives ou autres.

2. Les conseils scolaires doivent coopérer en vue de rendre les écoles accessibles à la communauté, les organismes sans but lucratif et bénévoles ayant la priorité.

   (a) Les conseils scolaires doivent établir et appliquer leurs propres directives et modalités opérationnelles pour donner effet à la présente.

   (b) Les directives et modalités des conseils scolaires doivent minimiser les taux pour les groupes sans but lucratif et bénévoles et les maximiser pour les usagers commerciaux.

GUIDELINES FOR SCHOOL BOARDS

GENERAL

1. Municipalities or Local Service Districts should be given the opportunity to co-ordinate and negotiate the school use agreement for all community recreation users. Co-ordinating authorities would be expected to ensure the supervision, safety and security of facility users.

ORIENTATION DESTINÉE AUX CONSEILS SCOLAIRES

GÉNÉRALITÉS

1. On devrait permettre aux municipalités ou aux districts de services locaux de coordonner et négocier l'entente sur l'utilisation des écoles par les usagers des services de loisirs communautaires. Les responsables de la coordination doivent veiller à la sécurité des usagers des écoles.

2. School boards are responsible to ensure that records are kept of the use of school facilities by the community, for audit purposes.

3. When a user is refused the use of a school, the School Board shall provide in writing the reasons for the refusal within twenty (20) calendar days. A copy of the advisement by the School Board shall be forwarded to the Minister of Education.

REVENUES

1. The Agreement between school boards and community recreation users should first be based where feasible on the principle of an exchange of facility use or services between parties. For example, the school could offer the following: use of gym, meeting rooms, classrooms, fields and courts, cafeteria, auditorium, library equipment, etc., in exchange for the following community facilities/services: use of arena, pools,playgrounds, sport fields, snow plowing, maintenance of sport fields and courts, and human resources such as community use of school coordinator.

2. Where exchanges are not negotiated, fees may be charged. However, such charges shall be in accordance with Appendix I of this policy.

   (a) Minimal fees are to be assessed for non-profit community oriented groups (as outlined in Appendix I). It is recognized that certain measures such as scheduling of the activity will eliminate or minimize costs to non-profit or volunteer groups.

2. Les conseils scolaires doivent tenir des registres sur l'utilisation communautaire des écoles aux fins de vérification.

3. Lorsqu'un usager se voit refuser l'utilisation d'une école, le conseil scolaire doit lui en donner les raisons par écrit dans les vingt (20) jours civils, et en faire parvenir une copie au ministre de l'Éducation.

RECETTES

1. L'entente entre conseils scolaires et usagers des services de loisirs communautaires doit avant tout se fonder sur le principe d'un échange d'installations ou de services entre les parties. Par exemple, l'école pourrait prêter: gymnase, salles de réunion et de classe, terrains et courts, cafétéria, auditorium, matériel de bibliothèque, etc., en échange des installations/services communautaires suivants : centre sportif, piscines, terrains de jeux et de sport, déneigement, entretien des terrains de jeux et courts, et ressources humaines, telles que le coordonnateur des écoles.

2. Lorsque ces échanges ne sont pas négociés, on peut faire payer des droits, conformément à l'Annexe I de la présente directive.

   (a) On calculera des droits minimes pour les groupes à vocation communautaire sans but lucratif (voir Annexe I). Il est reconnu que la planification d'une activité permettra d'éliminer ou de réduire les frais pour les groupes sans but lucratif ou bénévoles.

(b) Commercial users may be assessed fees (in accordance with Appendix I) at the discretion of the School Board.

3. It is intended that the overall incremental cost of community use of schools would be covered by fees collected and/or by exchange services negotiated.

4. All income provided by School Districts from the rental of facilities and properties will remain with the district.

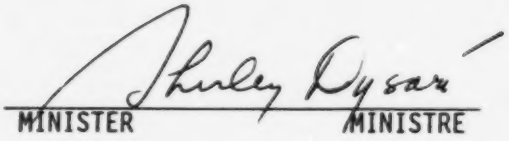
5. Income received shall be in addition to the budget allocation to the district under 9(9) of the Schools Act.

(b) Le conseil scolaire pourra à sa discrétion calculer les droits pour les usagers commerciaux (conformément à l'Annexe I).

3. Il est entendu que les droits perçus et/ou l'échange négocié de services couvriront l'ensemble des frais marginaux de l'utilisation communautaire des écoles.

4. Les districts scolaires conserveront les recettes réalisées par suite de la location d'installations et propriétés.

5. De telles recettes s'ajouteront au budget alloué au district en vertu du para. 9(9) de la Loi scolaire.



MINISTER MINISTRE

NOTE: When considering community involvement in school design for future community use, reference should be made to the Department of Education's guidelines on Planning and Design of School/Community Projects.

À NOTER: Lorsqu'on considérera la participation de la communauté à la conception des écoles pour tout usage communautaire futur, il faudra consulter les directives du M.D.E. Planification et Conception des Projets scolaires/communautaires.

APPENDIX I

GROUP	INCLUDES	LIMITATION OF FEES
1. Special interest or community groups (non-profit).	Youth or service organizations for events other than fund-raising.	First option is no charge. Actual additional cost of janitorial services where unavoidable.
2. Community Service groups/fund raisers.	As above, for fund-raising.	Additional cost, plus a percentage of profits or sales as agreed between the group and the School Board.
3. Others	Single events; commercial groups.	At the discretion of the School Board.

ANNEXE I

GROUPES	Y COMPRIS	RESTRICTIONS EN MATIÈRE DE FRAIS
1. D'intérêt spécial ou groupes communautaires (sans but lucratif)	Organismes de jeunes ou de services pour d'autres fins que des cueillettes de fonds	La première option est sans frais. Coût réel supplémentaire des services de conciergerie, s'ils sont inévitables
2. Groupes de services communautaires/ cueillettes de fonds	Les mêmes que ci-dessus, pour fins de cueillettes de fonds	Coût supplémentaire, plus un pourcentage des profits ou des ventes, tel qu'il est convenu entre le groupe et le conseil scolaire
3. Autres	Événements uniques; groupes commerciaux	À la discrétion du Conseil scolaire

PLANNING AND DESIGN OF
SCHOOL/COMMUNITY PROJECTS

INTRODUCTION

The Government supports the participation by communities in the planning and design of schools and school/community projects. The following statements suggest parameters in recognition and support of this participation.

Examples of School/Community projects include libraries, swimming, pools, theatres and expanded gymnasia.

Community participation may include a self-contained structure or an expanded school component (e.g. library) on the same site.

1.0 Planning and Design of Facilities

1.1 The Department of Education will advise the Department of Tourism, Recreation and Heritage and the Department of Municipal Affairs of approved school construction projects in order that they may inform the municipality or other approved local group (e.g. library board).

1.2 Where a joint project is to be undertaken, a joint committee shall be struck comprised of members of the school board planning committee and of the municipality, or other legally constituted entity.

1.3 The planning committee shall report to the school board for approval of the scope of the project.

1.4 The project shall be subject to approval of funding in accordance with the Capital Management Process.

1.5 The requirements described in sections 2.0 and 3.0 shall be finalized before the project proceeds beyond preliminary architectural design.

2.0 Capital Cost Agreement

2.1 The Department of Education will contribute to the capital costs of educational facilities in accordance with its planning guidelines.

2.2 The municipality or other legally constituted entity, other than the school board, will be responsible for the capital cost of non-educational requirements.

2.3 An agreement shall be constituted formalizing arrangements for capital cost participation in the project by each party prior to the undertaking of architectural plans.

2.4 An agreement shall be constituted formalizing operating cost arrangements between the participants within the limitations as described in section 3.0.

2.5 The Budget Committee of Cabinet shall review the project in accordance with the Capital Management Process.

3.0 Operating Cost Agreement

3.1 Prior to architectural planning, a formal agreement on the sharing of operating costs shall be approved by the participating users of the facilities.

3.2 The cost sharing agreement should consider an exchange of services in kind between parties.

3.3 The sharing of operating costs of school/community facilities shall be based on a user participation formula.

3.4 The school board will be responsible for ensuring that financial records are kept.

3.5 Agreements and accounting systems are subject to be reviewed by an external auditor.

PLANIFICATION ET CONCEPTION DES PROJETS SCOLAIRES/COMMUNAUTAIRES

INTRODUCTION

Le gouvernement appuie la participation des collectivités à la planification et à la conception des projets scolaires/communautaires. Les énoncés suivants suggèrent des paramètres en reconnaissance et à l'appui de leur participation.

Des exemples de projets scolaires/communautaires sont : les services de bibliothèque, les piscines, les auditoriums et de plus vastes gymnases.

La participation communautaire peut s'étendre à un bâtiment autonome ou à une unité scolaire agrandie (ex. : bibliothèque) sur le même terrain.

1.0 Planification et Conception des Installations

1.1 Le ministère de l'Éducation avisera le ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine et le ministère des Affaires municipales des projets de construction scolaire approuvés afin que ceux-ci puissent informer la municipalité ou tout autre groupe local agréé (ex. : commission des bibliothèques).

1.2 Lorsqu'un projet sera entrepris conjointement, un comité mixte sera constitué composé de membres du comité de planification du conseil scolaire et de la municipalité, ou de toute autre entité légalement constituée.

1.3 Le Comité de planification relèvera du Conseil scolaire pour fins d'approbation de l'envergure du projet.

1.4 Le projet sera sujet à l'approbation de financement en vertu de la politique en matière de gestion des projets d'immobilisations.

1.5 Les exigences décrites aux articles 2.0 et 3.0 seront finalisées avant que le projet ne dépasse l'étape préliminaire de la conception architecturale.

2.0 Entente sur les coûts d'immobilisations

2.1 Le ministère de l'Éducation contribuera au financement des coûts d'immobilisations des installations éducatives selon ses directives de planification.

2.2 La municipalité ou autre entité légalement constituée, autre que le Conseil scolaire, assumera la responsabilité des coûts d'immobilisations en ce qui touche les exigences non éducatives.

2.3 Avant d'entreprendre les plans architecturaux, une entente sera conclue formalisant les arrangements de participation aux coûts d'immobilisations du projet par chaque partie.

2.4 Une entente sera conclue formalisant les arrangements entre les participants en matière de coûts d'exploitation sous réserve des restrictions de l'article 3.0.

2.5 Le Comité du Cabinet sur le budget examinera le projet selon la politique en matière de gestion des projets d'immobilisations.

3.0 Entente sur les coûts d'exploitation

3.1 Avant que le projet ne passe à l'étape de la planification architecturale, les usagers-participants des installations approuveront une entente officielle sur la participation aux coûts d'exploitation.

3.2 L'entente de participation aux coûts devrait envisager un échange de services en nature entre les parties.

3.3 La participation aux coûts d'exploitation des installations scolaires/communautaires sera basée sur une formule de participation des usagers aux frais.

3.4 Il incombera au Conseil scolaire de s'assurer que l'on tient des états financiers.

3.5 Les ententes et systèmes de comptabilité sont assujettis à un examen effectué par un vérificateur externe.